



National Certificate of Educational Achievement
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

Exemplar for Internal Achievement Standard

French Level 91122

This exemplar supports assessment against:

Achievement Standard 91122

Write a variety of text types in French to convey information,
ideas, and opinions in genuine contexts

An annotated exemplar is an extract of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. It assists teachers to make assessment judgements at the grade boundaries.

New Zealand Qualifications Authority

To support internal assessment

	Grade Boundary: Low Excellence
1.	<p>For Excellence, the student needs to write a variety of text types in effective French that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Effective French will be shown by development of the information, ideas and opinions which is controlled and integrated, and by the capable selection and successful use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Communication will not be hindered by inconsistencies.</p> <p>The student expresses and justifies information/ideas and opinions. There is evidence of development, e.g. <i>'Je pense que les règlements sont utiles et bien parce que les règlements nous protègent'</i> (1), <i>'une grande amitié, c'est quand on a besoin d'être ensemble'</i> (7).</p> <p>The texts show a range of language and a clear repertoire of acquired language, e.g. grammar, vocabulary and formulaic expressions, and there is some evidence of an ability to move beyond the largely formulaic e.g. <i>'c'est un lieu assez riche culturellement'</i> (3), <i>'vous ne pouvez pas quitter Rotorua sans manger le hangi'</i> (5).</p> <p>Language is generally chosen successfully and used appropriately, e.g. appropriate tenses and adjectives.</p> <p>Inconsistencies such as <i>'c'est très belle'</i> (2), <i>'il y a geysers'</i> (4) and <i>'à mon avis copains sont très importants'</i> (6), do not hinder communication overall.</p> <p>For a more secure Excellence, this writing could show more integrated development by providing a mixture of the shorter sentences generally used and more connected or developed phrases.</p>

Student 1 – Low Excellence**A**

Bienvenue à Anglesea college !

Anglesea College se trouve près de la plage. Il y a une centaine de profs. C'est un collège mixte. La plupart des profs est sympa et on s'entend plutôt bien.

Tout le monde doit suivre les règlements. Il faut porter un uniforme, les portables sont interdits en classe et défense absolue de fumer. On doit respecter les autres.

Je pense que les règlements sont utiles et bien parce que les règlements nous protègent (1). À Anglesea College, il faut porter un uniforme. L'uniforme est fait des shorts noir ou d'une jupe, d'un polo blanc et d'un pull rouge.

À mon avis, un uniforme est pratique et bien parce qu'il y a moins de différence entre les classes sociales mais malheureusement à Anglesea College, l'uniforme, c'est démodé et trop cher.

B

Il y a beaucoup de choses à faire à Tauranga.

Quand vous visitez Tauranga je vous conseillerais de visiter Mount Maunganui.

Mount Maunganui est une petite ville à dix minutes de Tauranga.

Mount Maunganui se trouve près de la plage alors on peut aller à la plage, c'est très belle (2). À la plage vous pouvez nager, faire du surf ou de la pêche. En été il fait très chaud alors portez le crème anti-solaire parce que le soleil est très sévère et tu sera attraper un coup de soleil.

À mon avis, vous ne pouvez pas quitter Tauranga sans visiter Mount Maunganui et la plage parce que c'est très belle !

Je vous conseillerais de visiter 'Whakarewarewa' à Rotorua. Rotorua est une ville à une heure de Tauranga. C'est un lieu assez riche culturellement (3). Whakarewarewa est une ville géothermal. Il y a geysers (4) et beaucoup de piscines naturelles chaudes.

Vous ne pouvez pas quitter Rotorua sans manger le 'Hangi' (5). Le hangi est fait avec des légumes et de la viande et est un plat traditionnel en Nouvelle-Zélande. C'est délicieux.

Je pense que vous vous amuserez à Tauranga

À bientôt !

C

J'habite avec mon père, mon frère et ma sœur. J'aime mes famille !

Mon père ne me comprend pas parce qu'il est trop stricte mais il s'occupe de moi et il est ouvert et très marrante alors on s'entend très bien ! Je m'entends plutôt bien avec mon frère et ma sœur mais on se dispute quelque fois.

Je m'entends plutôt mal avec ma mère parce que on se dispute toujours !

J'adore mes copains ! Liz, Lauren, Jess, Michelle et Pat sont mes meilleures amies. On s'entend très bien et je rigole avec eux toujours ! Liz est très marrante, Lauren est ouverte et compréhensive, Jess

est à la mode et marrante, Michelle et chaleureuse et compréhensive et je m'entends très bien avec Pat parce qu'elle est très compréhensive et sympa.

À mon avis, copains sont très importants (6) pour les adolescents, parce que la vie est intéressante avec eux ! Je pense qu'une grande amitié, c'est quand on a besoin d'être ensemble ! (7)

Je vais finir l'école l'année prochaine. Quand je quitte l'école, j'espère aller à l'université étudier la médecine. Il sera un métier prestigieux, ça permet d'aider les gens et j'aurai une bonne salaire.
Merci

	Grade Boundary: High Merit
2.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types in effective French that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Convincing French will be shown by development of the information, ideas and opinions which is generally credible, and by the connected and selection and use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>The student expresses and justifies information, ideas and opinions. There is some development of this information, e.g. <i>'En été on peut nager dans la mer avec des tortues, c'est très amusant'</i> (2), <i>'il est essentiel de visiter Rotorua'</i> (5) and <i>'Malheureusement, mon frère est très pénible et on s'entend plutôt mal'</i> (9).</p> <p>There is a range of language shown, e.g. by giving advice <i>'à mon avis'</i> (3), <i>'il est essentiel de'</i> (5), <i>'vous devriez'</i> (1), <i>'je vous conseille de'</i>, and by some good use of formulaic expressions, e.g. <i>'on sait toujours quoi mettre'</i> (10) and <i>'on s'entend plutôt bien'</i> (11).</p> <p>To reach Excellence, inconsistencies would not impact on communication, e.g. <i>'pour moi j'aime l'hiver parce qu'il fait nager à la plage'</i> (4), <i>'il y a très les règles au lycée'</i> (12) and <i>'je vous conseille de hangi quand tu faire la cuisine à la terre'</i> (7). By taking the time to revisit their work, the student could reduce the frequency of inconsistencies with basic accents such as <i>'trés'</i> (8).</p> <p>Also, to reach Excellence there would be additional evidence of the capable selection and successful use of a range of language, to provide evidence of justifying ideas and opinions as well as expressing them.</p>

Student 2 – High Merit

All names changed

A

Bonjour je m'appelle Jane et j'ai seize ans. J'habite à Mount Maunganui et c'est sensass. Il faut visiter Mount Maunganui. Il y a beaucoup de choses à faire pour les jeunes. Pour exemple vous ne pouvez pas quitter Mount Maunganui sans monter « Mauao », la petite montange à Mount Maunganui. On peut aller autour le pied de la montange ou haut sur la montange. Malheureusement il y avait un grand orage la semaine derniere.

Aussi, vous devriez (1) aller a la plage. La plage est très beau. En été on peut nager dans la mer avec les tortues, c'est très amusant (2) mais a mon avis (3) porter le crème solaire. Pour moi, j'aime l'hiver parce qu'il fait nager à la plage. (4)

Quand en Nouvelle-Zélande il est essentiel de visiter Rotorua (5) et aller au « Whakarewarewa », un village indigène. A Whakarewarewa on peut voir des boues bouillantes et des geysers et aller au piscine thermale et je pense que je vous conseille de (6) « hangi », quand tu faire la cuisine à la terre. (7) Rotorua est très (8) sensass.

A mon avis Nouvelle-Zélande est très bien et il y a beaucoup de choses à faire.

B

Bonjour, je suis Jane. J'ai seize ans et je vais en année douze, c'est l'équivalent de premier en France. J'habite à Mount Maunganui en Nouvelle-Zélande et je l'adore.

Quand je quitterai l'école je étudierai l'histoire et le français à l'université. Je veux être le prof au l'histoire en France parce que j'adore l'histoire et parler français, aussi je pense que la France est très jolie.

Mes amis sont très amusants. J'ai quatre meilleurs amis, Shannon, Sammy, Jade et Paige. Je pense que avoir meilleurs amis est important. On se dispute quelque fois mais j'ai confiance en eux toujours. Sammy est très marrante parce qu'elle est bizarre. On s'entend très bien et aussi elle est à la mode.

Malheureusement, mon frère est très pénible et on s'entend plutôt mal. (9) Mais, heureusement j'ai ma sœur, elle est plutôt chaleureuse et je rigole avec elle parce que mon frère n'est pas marrant. Ma mère est compréhensive et ouverte et mon père est démodé

C

Au lycée, il faut porter un uniforme. L'uniforme au Collège Anglesea est fait des shorts noirs ou d'une jupe, d'un polo blanc, d'un pull rouge et des chaussettes noirs.

Je suis pour les uniformes parce que c'est pratique, pas cher et on sait toujours quoi mettre. (10)

Les professeurs sont sympa mais le prof les maths est trop grave et je n'aime pas ça. Heureusement le prof pour les arts dramatiques est très sympa et génial. On s'entend plutôt bien. (11)

Il y a très les règles au lycée. (12) Pour exemple, les bijoux sont interdits et on n'a pas le droit de fumer.

	Grade Boundary: Low Merit
3.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types in effective French that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Convincing French will be shown by development of the information, ideas and opinions which is generally credible, and by the connected and selection and use of a range of language and language features that are fit for purpose and audience.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>The student expresses and justifies information/ideas and opinions, e.g. <i>'Je dois le porter tous les jours, mais je ne l'aime pas parce que je crois que des uniformes suppriment l'individualité'</i> (5), and there is some development of information, e.g. <i>'en plus il y a des guides qui t'expliquent comment tu dois te comporter'</i> (2).</p> <p>For a more secure Merit, there will be additional evidence of the mastery of a range of language, moving beyond simply providing information into more instances where the student gives opinions and ideas and justifying them.</p> <p>Also, for a more secure Merit, inconsistencies will have less impact on communication, e.g. <i>'la région est une resorte de vacances'</i> (1), <i>'je suis une studente internationale'</i> (4) and <i>'parce qu'on mets beaucoup de gens differents'</i> (3).</p>

Student 3 – Low Merit

All names changed

A

Bonjour et bienvenue

Je m'appelle Greta et j'ai 16 ans. J'habite à Mount Maunganui en Nouvelle-Zélande et aujourd'hui je vous conseillerais trois activités qui on faut avoir ici à Mount Maunganui et les régions environnantes. Mount Maunganui est située à la 'Bay of Plenty' alors l'océan ce n'est pas loin. Mount Maunganui est célèbre pour des plages jolies, les grand choix de les sports différents et bien sur la montagne 'Mauao'. La région est une resorte de vacances (1) et, en été, beaucoup de voyageurs explorent la ville. En plus il y a des guides qui t'expliquent comment tu dois te comporter. (2) Sur le chemin on voit la nature exceptionnelle et en plus il y a plusieurs d'animaux. En plus on a la possibilité de faire le 'parashot' ça c'est une aventure excitée qu'on n'oublierait jamais. Si on n'a pas envie de monter 'Mauao' il y a la possibilité d'avoir une temps à les 'How Saltwater Pools' ça ce sont des piscine salé ou on peut seulement détendre parce que c'est très chaud et on a une vue super à la montagne.

Si on est à Mount Maunganui on doit visiter 'Bayfair' et 'Baywave'. Bayfair est la centre commercial à Mount Maunganui et là on a la possibilité de manger, faire des courses, faire les magasins etc. Baywave est une grande piscine qu'est super d'aller pour une journée. A Baywave il y a un gymnase en plus où on peut faire de l'entraînement. J'aime aller à Bayfair parce qu'on mets beaucoup de gens différents. (3)

J'espère que vous avez aimé ma petit présentation et que vous visiterez Mount Maunganui tôt

B

Je m'appelle Greta et j'ai seize ans. Je suis d'Allemagne et en ce moment je passe une année en Nouvelle-Zélande comme échange. J'habite dans une famille d'accueil et je vais au Anglesea College. Pour moi c'est un peu difficile de trouve des amis ici parce que beaucoup de gens savent qu'on est là pour 1 année seulement. Ils ont peur de parler leur amis. Mais il y a aussi des gens très gentils qui vont faire la connaissance avec des élèves de nationalités différentes. Ça c'est super !

Quand je quitterai la Nouvelle-Zélande j'espère que j'ai fait la connaissance de beaucoup de gens gentiles et que j'ai passé une année extraordinaire ! En Allemagne je finirai l'école et devenirai une actrice parce que ça permet de voyager à l'étranger et en plus ça donne du contact avec le public. Mais malheureusement il y a quelques inconvénients : le métier est stressé et on n'aura pas beaucoup de vacances.

Je voudrais voyager beaucoup et j'essayerais de visiter beaucoup de pays différents et j'aurais un chien s'appelle oscar. J'espère que je serais très contente.

C

Moi, je suis une étudiante internationale d'Allemagne (4), je reste 1 année à Anglesea et je veux raconter à cet article de Anglesea. D'abord tu dois savoir qu'il faut porter un uniforme à collège. L'uniforme est fait des shorts noirs ou d'une jupe, d'un polo blanc, d'un pull rouge et des chaussures noirs.

Je dois le porter tous les jours, mais je ne l'aime pas parce que je crois que des uniformes suppriment l'individualité (5). Les profs ne doivent pas porter des uniformes. Ils sont très gentils.

Les règles ici sont par exemple :

1. Fumer est interdit
2. Tu dois respecter les autres
3. Tu dois apporter ton équipement
4. Tu dois porter ton uniforme

Je pense que les règles sont bons. Sans règles les élèves n'apprennent pas de socialité et je crois il y a des collèges où le règlement est plus strict.

	Grade Boundary: High Achieved
4.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in French that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>The student communicates information, and expresses and justifies ideas and opinions, e.g. <i>'je suis généreuse, honnête et j'ai un esprit sensible. Mes amis pensent que je suis intelligente'</i> (1) and <i>'je n'aurais pas peur de cette vie parce que je veux voyager'</i> (2).</p> <p>Overall, the writing is understandable despite inconsistencies, e.g. <i>'je voudrais m'amuser à l'école avec mes amis et trouver l'argent donc je peux aller en France avec ma classe de français'</i> (3).</p> <p>To reach Merit, this student could show further evidence of development, e.g. short simple sentences could be linked and provide reasons, explanations or justifications.</p> <p>Also, for Merit there would be additional evidence of a range of language, and inconsistencies would not significantly hinder communication, e.g. <i>'Son recherches sur l'histoire de Vel d'Hiv conduit lui a compris la vie de Sarah, les tragédies personnels en France à cette temps'</i> (4).</p>

Student 4 – High Achieved

All names changed

A

Bonjour Borial famille !

Je m'appelle Elise et je voulais rester avec vous. Je suis généreuse, honnête et j'ai un esprit sensible. Mes amis pensent que je suis intelligente (1) quelque fois et drôle quand je ne sais pas qu'est que c'est nous faisons. Ils trouvent que ils pouent parler facile avec moi. J'aime parler avec tout le monde. Je ne suis pas timide. Je suis polie avec gens je ne connaît pas, mais avec mes amies et ma famille je suis très bavarde. Après j'ai fini l'école je veux aller à l'université en Angleterre. Là je ne connaît pas gens donc je peux faire nouvelle amis. Aussi, je peux parle anglais, mais quelque fois visiter France, ou je vais praticer mon français. Je n'aurais pas peur de cette vie parce que je veux voyager. (2)

B

1. L'année prochaine :

Je voudrais m'amuser à l'école avec mes amis et trover l'argent donc je peux aller en France avec ma classe de français. (3)

2. D'ici cinq ans

Je ne veux jamais perdre mes amis de le college mais toujours recontre gens. Je voudrais aller à Université à Otago ou aux Etats-Unis pour quatre années et aller en Europe.

C

La semaine dernière, le classe de français ont allés au cinéma pour voir le film « Elle s'appelait Sarah », ou en Anglais, « Sarah's Key » qui a été réalisé par Gilles Paquet-Brenner. Le voyage était une bonne possibilité à apprendre de l'histoire du Juifs en France pendant la deuxième guerre mondiale.

Ce révéle à nous les vérités de que s'est-il passé à ce fois en sautant de la vie de une petite fille, qui s'appelle Sarah, dans 1942 et une femme d'âge moyen, qui s'appelle Julia, dans 2002. Elles sont connectées par l'immeuble de la famille du mari de Julia. Son recherches sur l'histoire de Vel d'Hiv conduit lui a compris la vie de Sarah, les tragédies personnels en France à cette temps. (4)

L'autre actrice que j'ai aimé était Mélusine Mayance, qui a joué une Sarah âgée. Elle avait été la meilleure à totalement devient son personnage, alors même que elle a un petit rôle. Sarah a quitté les gens qui l'ont sauvé, elle a allée aux Etats-Unis, est tombée en amour, a un enfant, et puis elle s'est suicidée quand elle a vers trente ans. Mayance a non dialogue, mais montre sa tristesse et culpabilité dans toutes les autres façons.

Avant de voir « Elle s'appelle Sarah » je ne savais pas de les événements survenue en France pendant ce guerre mondiale. Ces aspects m'a fait furieuse a la discrimination tuant tant gens innocents et m'a fait réfléchir sur nous fortune aujourd'hui, par l'histoire je Julia.

	Grade Boundary: Low Achieved
5.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in French that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>The student communicates information, and expresses and justifies ideas and opinions, e.g. <i>'ce film est une belle pièce...'</i> (3) and <i>'il laisse le public sur le bord de leurs sièges'</i> (4).</p> <p>Overall, the message is understandable, e.g. <i>'je verrais tout les sites touristique que je rêvé de'</i> (1), <i>'gens que je ne connaitre pas pense que je suis un peu méchante mais je suis juste timide donc malheureusement c'est assez difficile à faire nouveau amis'</i> (2).</p> <p>For a more secure Achieved, there would need to be evidence of a more thorough mastery of some of the language expected at this level.</p> <p>Further, there would be additional evidence of an ability to justify as well as express information and opinions.</p>

Student 5 - Low Achieved

A

Si je gagnais au loto je dirais mes amis et famille j'avais gagné parce que je n'a leur cacher rien. Puis j'irais à l'étranger pour une vacances à Europe et je verrais tout les sites touriste que je rêvé de (1), tel que la Notre Dame en France, les temples et bâtiments de Russie, et les plages en Espagne.

B

Je crois que je suis assez réservée avec gens je ne connaitre pas mais avec mes amis je suis devenir assez ouverte. Je ne dire pas que je suis bête mais je ne dis pas que je suis très intelligente. Il me semble que mes amis crois je suis bavarde et mes profs peuvent voir moi être insupportable mais je ne peux pas c'est vrai. Gens que je ne connaitre pas pense que je suis un peu méchante mais je suis timide donc malheureusement c'est difficile à faire des nouveaux amis (2). Mes relations avec mes parents est d'accord.

C

Il aussi suit le Américain journaliste, Julia Jarmond, qui est essaie de découvrir de la famille qui a habité dans le bâtiment ou elle habitera. La vérité ultimement vient au prix, et elle doit faire une décision que pourrait changer sa vie entière.

Ce film est une belle pièce(3) de cinéma art que capturent le cœur at attention du public. Il laisse le public sur le bord de leur sièges(4), l'émotion est dépeinte parfaitement par la jeune actrice qui joue Sarah. Les acteurs français joue leurs rôles a presque perfection, ils vraiment montrer le mentalité de le policiers, les gendarmes Parisiens et le Juifs dans la seconde guerre mondiale.

	Grade Boundary: High Not Achieved
6.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types in French that communicate information and express and justify ideas and opinions.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>There is evidence of giving an opinion, e.g. <i>'Personnellement, j'ai trouvé ce film très émouvant'</i> (3).</p> <p>To reach Achieved, inconsistencies would not hinder communication, e.g. incomplete sentences such as <i>'il y aura du soleil mais il y aura du'</i> (1), and language inconsistencies such as <i>'L'histoire de Sarah qui est étroitement liée à l'histoire de l'illumination de Julia n'est pas l'ombre de vouloir montrer aux gens comment le mauvais le vélodrome d'hiver a été'</i> (2).</p> <p>Further, in order to achieve the standard the student needs to show some mastery of French expressions to justify their ideas and opinions</p>

Student 6 – High Not Achieved

A

Le journal de Sainte Marie

Le Meto

Lundi – vent et ciel couvert. Possibilité de pluie

Mardi – il y aura du brouillard et il fera froid. Il fera 14 degrés

Mercredi : Il fera beau et chaude

Jeudi : il y aura du soleil mais il y aura du (1)

Le sainte Marie et Saint Peter diné

Le 8 septembre de la St marie classe de français et de la classe St Peters alla dans un petit restaurant en Parnell appelé Saint Tropez a la pratique de nos compétences en français. Le restaurant n'a pas été très occupé parce qu'il était au milieu de la semaine. Notre groupe rempli la plupart.

B

4 – cette année

Je voudrais améliorer mon skiing et réussir dans mon large examen

5 – L'année prochaine

Je voudrais être accepté à bon université dans Melbourne

6 – D'ici cinq ans

Je voudrais être une prof dans à l'école et je voudrais voyager à le monde

C

Je pensais que ce film était grand dans la décrivant comment les horreurs de la Deuxième guerre mondiale peuvent hanter une famille depuis des générations. L'histoire de Sarah qui est étroitement liée à l'histoire de l'illumination de Julia n'est pas l'ombre de vouloir montrer aux gens comment le mauvais le vélodrome d'hiver a été,(2) et donc la ligne d'histoire n'était pas diluée par des informations inutiles.

Personnellement, j'ai trouvé ce film très émouvant, (3) même si je sais que c'est un film de fiction. L'Holocauste a été réel, le centre de détention du Vélodrome d'Hiver était réel, et il y avait des enfants qui ont vécu ces trop – qui font le film semble beaucoup plus réaliste parce que les situations de Sarah et Julia sont en sommes extrêmement plausibles.